

São Jorge é um gigantesco navio de pedra eternamente ancorado no mar azul. Percorrer a ilha é um itinerário de descoberta. As aldeias floridas alinham-se à beira-mar ou no alto das falésias. As Fajãs são de uma beleza surpreendente e a tranquilidade dos grandes espaços verdes convidam a umas férias em intimidade com a natureza. As povoações de Velas e Calheta encantam e salpam de branco a paisagem bucólica. E ao partir, fica a vontade de voltar para reencontrar a tranquilidade dos grandes espaços onde apenas se ouve o canto das aves.

*São Jorge is like an enormous stone ship eternally anchored in the blue sea. Travelling around the island is a voyage of discovery. Its flowered parishes are lined up along the coast and cliff tops. The Fajãs provide the island with astonishing natural beauty and the tranquility of the open green spaces is alluring for anyone wishing to go on holiday to be at one with nature. The villages of Velas and Calheta are charming, appearing as white splashes against the stunning backdrop of the bucolic landscape. Upon leaving, you will feel a desire to return, to rediscover the tranquility of the wide open spaces, where all you can hear are the birds singing.*

*São Jorge est un gigantesque navire de pierre ancré à jamais au milieu de l'océan. Parcourir l'île c'est suivre un itinéraire de découverte. Les villages fleuris s'alignent au bord de la mer ou au sommet des falaises. Les Fajãs sont d'une beauté stupéfiante et la tranquillité des grands espaces verts invitent à des vacances en harmonie avec la nature. Les petites villes de Velas et Calheta sont charmantes et ponctuent de blanc le paysage bucolique. Au moment du départ, il reste l'envie de revenir pour retrouver la tranquillité des grands espaces où l'on n'entend que le chant des oiseaux.*

*São Jorge ist ein riesiges Schiff aus Stein, das ewig im blauen Meer verankert ist. Die Insel durchzuziehen, bedeutet eine Reise der Entdeckung. Die mit Blumen verzierten Dörfer reihern sich am Meer entlang oder auf der Höhe der Steilküste. Die "Fajãs" (kleine Anbauflächen an den Berghängen) sind von einer außergewöhnlichen Schönheit, und die Ruhe der weiten Grünflächen laden zu einem Urlaub der Intimität mit der Natur ein. Die Orte Velas und Calheta verzaubern uns und betupfen die idyllische Landschaft mit weißer Farbe. Bei der Rückkehr bleibt der Wunsch, die Ruhe der weiten Flächen wiederzuerleben, wo lediglich der Vogelgesang zu hören ist.*



# São Jorge

MAPA TURÍSTICO • MAP • PLAN • KARTE



**Direção Regional de Turismo dos Açores**  
Rua Comendador Ernesto Rebelo, 14 - 99000-112 HORTA - FAJAL  
Tel: (+351) 292 200 500 - Fax: (+351) 292 293 664  
acoresturismo@azores.gov.pt - www.visitazores.com

**Posto de Turismo de São Jorge**  
Rua Conselheiro Dr. José Pereira - 9800-530 Velas  
Tel: +351 295 412 440 - pt.sj@azores.gov.pt  
EDIÇÃO 2018 ©DRT





- Vila / Village / Petite ville / Ort
- Freguesia / Parish / Póvoas / Dorf
- Localidade / Locality / Localité / Köhnes Dorf
- Local / Place / Endort / Stelle
- Aldeia / Aldeia / Altköje / Höhe
- Distâncias quilométricas entre cruzamentos e entroncamentos  
Distances in km between crossroads  
Entfernungen in km zwischen Kreuzungen
- Distâncias quilométricas entre séries de caminhos  
Distances in km between municipal ways  
Entfernungen in km zwischen Gemeindefahrwegen
- Estradas principais / Main roads  
Routes principales / Hauptstraßen
- Estradas secundárias / Secondary roads  
Routes secondaires / Nebenstraßen
- Caminhos secundários / Secondary ways  
Caminhos secundários / Nebenwege
- Parque Natural de São Jorge / São Jorge Natural Park  
Parc Naturel de São Jorge / Naturschutzgebiet von São Jorge
- Geopark do Azores / Geopark of the Azores  
Geopark der Azoren / Geopark der Azoren

- Museu / Museum / Musée / Museum
- Monumento / Monument / Monument / Denkmal
- Moinho / Windmill / Moulin à vent / Windmühle
- Farol / Lighthouse / Phare / Leuchtturm
- Reservas naturais e Paisage protegida / Naturservate und Schutzgebiete
- Parque florestal / Forest park / Parc forestier / Waldpark
- Cascata / Waterfall / Cascade / Wasserfall
- Miradouro / Viewpoint / Belvédère / Aussichtspunkt
- Porto comercial / Commercial port
- Porto de pesca / Fishing port / Port de pêche / Fischereihafen
- Marina / Marina / Port de plaisance / Yachthafen
- Piscina natural / Natural swimming pool / Piscine naturelle / Naturschwimmbekken
- Percorso pedestre / Walking trail / Randonnée pédestre / Wanderweg
- Parque de campismo / Camping park / Camping / Campingplatz
- Parque de merendas / Picnic park / Parc à pique-niques / Picknickplatz
- Artesanato / Handicrafts / Artisanat / Handwerk
- Casa etnográfica / Ethnographic museum / Musée ethnographique / Ethnografisches Museum
- Centro de Saúde / Health Center / Dispensaire / Gesundheitszentrum
- Aeródromo / Aerodrome / Flughafen / Fluggelände
- Posto de Turismo / Tourist Office / Office de Tourisme / Fremdenverkehrsamt

